

Configurazione - Configuration

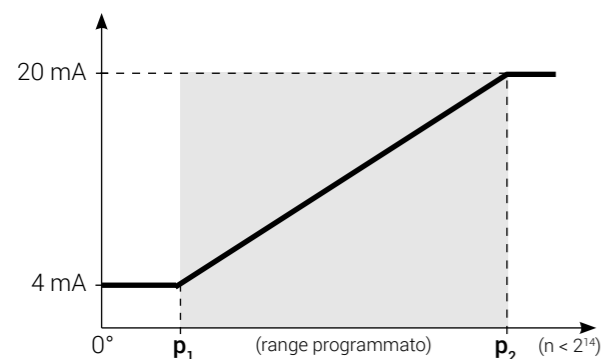
IT Egon 58-D permette all'utente, attraverso l'impiego di un contatto dedicato ed una specifica procedura di configurazione, di impostare l'intervallo di misura.

ATTENZIONE: all'accensione si hanno 5 minuti per eseguire la procedura di configurazione, trascorsi i quali, la sequenza non verrà accettata. Una volta entrati nella procedura, la stessa sarà attiva per 30 minuti, una volta trascorsi, la procedura sarà abortita rigettando tutti i parametri configurati.

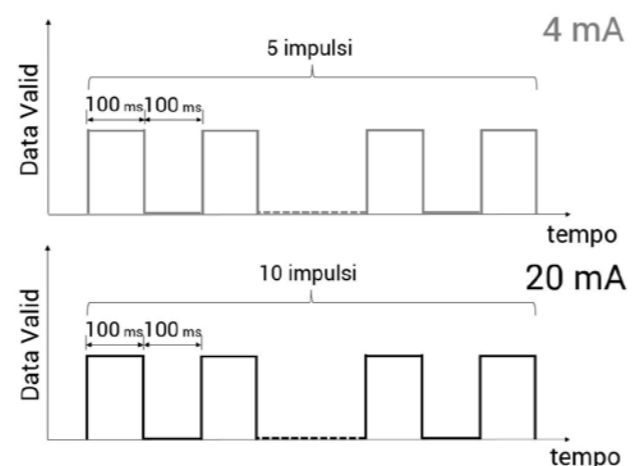
Mantenendo a massa il contatto dedicato, per uno specifico intervallo di tempo, è possibile eseguire le seguenti operazioni:

Intervallo di tempo (ms)	Funzione
0 ÷ 500	Azzeramento dell'angolo misurato
500 ÷ 1000	Decremento di una unità del fattore di guadagno sull'uscita in corrente
1000 ÷ 2000	Incremento di una unità del fattore di guadagno sull'uscita in corrente
2000 ÷ 4000	Impostazione della soglia di corrente bassa (4 mA sull'uscita)
4000 ÷ 6000	Impostazione della soglia di corrente alta (20 mA sull'uscita)
6000 ÷ 8000	Salvataggio ed uscita dalla procedura di configurazione

L'uscita in corrente assume un valore proporzionale al numero di giri (rotazioni dell'albero espresse in gradi) all'interno del range programmato.



La figura seguente mostra come il contatto Data Valid pulsa per confermare l'operazione effettuata.



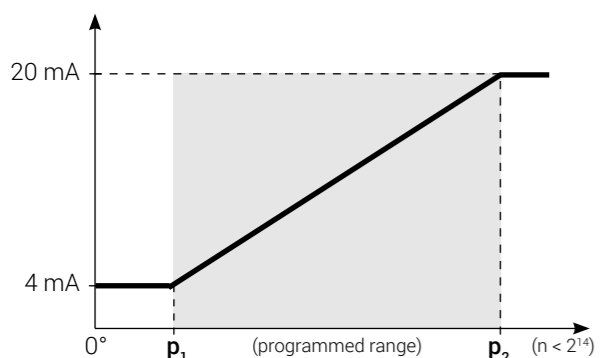
EN Egon 58-D lets the user program the measuring range using a dedicated contact on the connector and a specific teach procedure that has been created.

ATTENTION: upon the power-up, 5 minutes are available to perform the configuration procedure, after which the sequence will not be accepted anymore. Once the procedure is started, this will be active for 30 minutes, after which, it will be aborted by rejecting all the configured parameters.

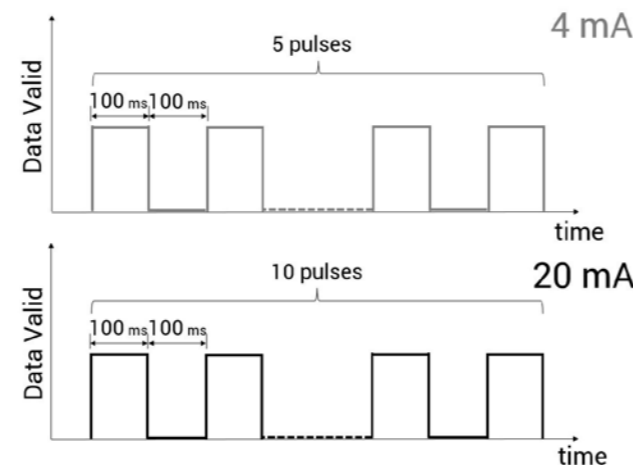
Keeping the dedicated contact to ground for a specific time interval allows the user to accomplish the following operations:

Time interval (ms)	Function
0 ÷ 500	Reset measured angle
500 ÷ 1000	Decrease the calibration gain by one
1000 ÷ 2000	Increase the calibration gain by one
2000 ÷ 4000	Set minimum threshold (4 mA on current output)
4000 ÷ 6000	Set maximum threshold (20 mA on current output)
6000 ÷ 8000	Save configuration

The current output acquires a value proportional to the number of revolutions (shaft rotations expressed in degrees) within the programmed range.



The following figures show how the Data Valid contact pulses to confirm the configuration steps.



EGON 58-D



IT Conformità a Direttive e Norme: 2014/35/UE, 2006/42/CE, EN 60204-1, EN60947-1, EN 60947-5-1, EN 60529 GB/T 26572-2011 (China RoHS)
Temperatura di funzionamento: -25°C +80°C
Grado di protezione: IP 65 / IP 67 / IP 69K
Marcature:

EN Conformity to Directives and Standards: 2014/35/UE, 2006/42/CE, EN 60204-1, EN60947-1, EN 60947-5-1, EN 60529 GB/T 26572-2011 (China RoHS)
Operational temperature: -25°C +80°C
Protection degree: IP 65 / IP 67 / IP 69K
Markings:

FR Conformité aux Directives et Normes: 2014/35/UE, 2006/42/CE, EN 60204-1, EN60947-1, EN 60947-5-1, EN 60529 GB/T 26572-2011 (China RoHS)
Température d'utilisation: -25°C +80°C
Degré de protection: IP 65 / IP 67 / IP 69K
Marquage:

ES Conformidad a Directivas y Normas: 2014/35/UE, 2006/42/CE, EN 60204-1, EN60947-1, EN 60947-5-1, EN 60529 GB/T 26572-2011 (China RoHS)
Temperatura de funcionamiento: -25°C +80°C
Grado de protección: IP 65 / IP 67 / IP 69K
Marcado:

DE Einhaltung der Richtlinien und Normen: 2014/35/UE, 2006/42/CE, EN 60204-1, EN60947-1, EN 60947-5-1, EN 60529 GB/T 26572-2011 (China RoHS)
Betriebstemperatur: -25°C +80°C
Schutzart: IP 65 / IP 67 / IP 69K
Kennzeichnung:

Italiano - Istruzioni originali

IT Non utilizzare l'apparecchio in ambienti con atmosfera potenzialmente esplosiva, con presenza di agenti corrosivi, o elevata percentuale di cloruro di sodio (nebbia salina). Il contatto con oli, acidi, e solventi può danneggiare l'apparecchio.

Le operazioni di installazione, utilizzo e manutenzione devono essere eseguite solo da personale qualificato.

I collegamenti devono essere effettuati seguendo le istruzioni.

Prima di eseguire operazioni di installazione e manutenzione scollegare l'apparecchio dall'alimentazione elettrica. Chiudere tutti i coperchi prima di applicare tensione o utilizzare l'apparecchio.

Qualsiasi modifica ai componenti di Egon 58-D annulla la validità dei dati di targa ed identificazione dell'apparecchio e fa decadere i termini di garanzia.

Nel caso un componente debba essere sostituito, utilizzare solo ricambi originali.

TER declina ogni responsabilità da danni derivanti dall'uso improprio dell'apparecchio o da una sua installazione non corretta.

English - Translation of the original instructions

EN Do not use the equipment in environments with a potentially explosive atmosphere, corrosive agents or high percentage of sodium chloride (salt mist). Contact with oil, acids and solvents may damage the equipment.

Operations of installation, use and maintenance must be carried out by skilled personnel only.

Wiring shall be properly done according to the current instructions.

Before installation and maintenance disconnect the equipment from the power mains. Close all covers before applying power or using the equipment.

Any change to parts of Egon 58-D will invalidate the rating plate data and identification of the device, and render the warranty null and void.

Should any component need replacement, use only original spare parts.

TER is not liable for damages caused by improper use of the device and installation which is not made correctly.

Français - Traduction des instructions originales

FR N'utilisez pas l'appareil dans des environnements présentant une atmosphère potentiellement explosive, en présence d'agents corrosifs ou d'un pourcentage élevé de chlorure de sodium (brouillard salin). Le contact avec des huiles, des acides et des solvants peut endommager l'appareil.

L'installation, l'utilisation et la maintenance doivent être effectuées par du personnel qualifié.

Les connexions doivent être effectuées conformément aux instructions.

Avant toute opération d'installation et de maintenance, couper l'alimentation électrique. Fermez tous les couvercles avant de remettre l'appareil sous tension ou de l'utiliser.

Toute modification des composants du Egon 58-D annule la validité des données de la plaque signalétique de l'appareil et invalide la garantie.

Lors du remplacement d'un composant quelconque, utiliser exclusivement des pièces de rechange originales.

TER décline toute responsabilité en cas de dommages résultants d'une mauvaise utilisation de l'appareil ou d'une installation incorrecte.

Español - Traducción de las instrucciones originales

ES No utilice el dispositivo en ambientes con atmósfera potencialmente explosiva, con presencia de agentes corrosivos o alto porcentaje de cloruro de sodio (niebla salina). El contacto con aceites, ácidos y solventes puede dañar el aparato.

La instalación, el uso y el mantenimiento de equipos eléctricos deben ser realizados por personal calificado.

El cableado debe realizarse de acuerdo con las instrucciones.

Antes de empezar operaciones de instalación y mantenimiento, desconecte el aparato de toda alimentación. Cierre todas las tapas antes de conectar la alimentación o usar el aparato.

Cualquier modificación a los componentes del encoder Egon 58-D anula la validez de los datos de matrícula e identificación del aparato y revoca los términos de garantía.

Si un componente necesita ser reemplazado, utilice solo repuestos originales.

TER declina toda responsabilidad por daños derivados del uso impropio del aparato o de su instalación incorrecta.

Deutsch - Übersetzung der Originalanweisungen

DE Verwenden Sie das Gerät nicht in Umgebungen mit einer potenziell explosiven Atmosphäre, mit korrosiven Stoffen oder mit hohem Gehalt an Natriumchlorid (Salzspray). Kontakt mit Ölen, Säuren und Lösungsmitteln kann das Gerät beschädigen.

Installation, Verwendung und Wartung müssen nur von Fachpersonal durchgeführt werden.

Anschlüsse müssen gemäß den Anweisungen hergestellt werden.

Vor Installation und Wartung an dem Gerät dessen Stromversorgung abschalten. Schließen Sie alle Deckel, bevor Sie das Gerät an die Stromversorgung anschließen und Sie es benutzen.

Alle am Egon 58-D durchgeführten Abänderungen führen zur Ungültigkeit der Daten auf der Plakette und der Kenndaten des Geräts sowie zum Verfall der Garantie.

Im Fall von Austausch von Bauteilen nur Originalteile verwenden.

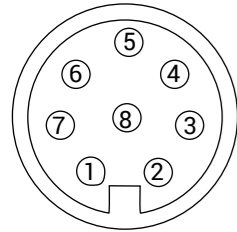
TER haftet nicht für Schäden, die auf den unsachgemäßen Gebrauch oder eine falsche Installation des Geräts zurückzuführen sind.



T.E.R. Tecno Elettrica Ravasi Srl a socio unico
Via Garibaldi 29/31 - 23885 Calco (LC) - Italy
Tel. +39 039 9911011 - Fax +39 039 9910445 - E-mail: info@ter.it - www.ter.it
Sede Legale - Registered Office
Via San Vigilio 2 - 23887 Olgiate Molgora (LC) - Italy

Assegnazione connettore maschio - Male connector assignment - Allocation du connecteur mâle - Asignación del conector macho - Zuweisung des Steckverbinders - Stecker

Connettore maschio M12 8 PIN Code A
Male connector M12 8 PIN Code A
Connecteur mâle M12 8 PIN Code A
Conector macho M12 8 PIN Code A
Steckverbinder - Stecker M12 8 PIN Code A



Connettore maschio (vista frontale)
 Male connector (front view)
 Connecteur mâle (vue de face)
 Conector macho (vista frontal)
 Steckverbinder - Stecker (Vorderansicht)

EN

Pin	Signal	Description
1	+Vs	Supply voltage
2	Teach	Encoder configuration
3	DV	Data Valid
4	Analogue/CAN Bus	Low = CAN Bus, Float/High = Analogue
5	I-Out	Analogue output 4-20 mA
6	CAN-Negative	CAN-Negative Line
7	CAN-Positive	CAN-Positive Line
8	GND	Ground

FR

Pin	Signal	Description
1	+Vs	Tension d'alimentation
2	Teach	Configuration de l'encodeur
3	DV	Data Valid
4	Analogique/CAN Bus	Low = CAN Bus, Float/High = Analogique
5	I-Out	Sortie Analogique 4-20 mA
6	CAN-Negatif	Ligne CAN-Negative
7	CAN-Positif	Ligne CAN-Positive
8	GND	Mise à la terre


ATTENZIONE: Connettore femmina per accoppiamento con Egon 58-D non incluso. Si consiglia l'utilizzo del connettore PRVV9505PE (Phoenix Contact 1513347).

ATTENTION: Female connector for mating with Egon 58-D not included. We recommend using connector PRVV9505PE (Phoenix Contact 1513347).

ATENCIÓN: Conector hembra para acoplamiento con Egon 58-D no incluido. Recomendamos utilizar el conector PRVV9505PE (Phoenix Contact 1513347).

ATTENTION: Connecteur femelle pour couplage avec Egon 58-D pas inclus. On recommande utiliser le connecteur PRVV9505PE (Phoenix Contact 1513347).

ACHTUNG: Kupplungsbuchse mit Egon 58-D ist nicht inbegriffen. Wir empfehlen die Verwendung des PRVV9505PE-Steckverbinders (Phoenix Contact 1513347).

 Istruzioni per il corretto smaltimento del prodotto (inquadrare il codice QR).
 Instructions for proper disposal of the product (frame the QR code).

IT

Pin	Segnale	Descrizione
1	+Vs	Tensione di alimentazione
2	Teach	Configurazione encoder
3	DV	Data Valid
4	Analogico/CAN Bus	Low = CAN Bus, Float/High = Analogico
5	I-Out	Uscita Analogica 4-20 mA
6	CAN-Negativo	Linea CAN-Negativa
7	CAN-Positivo	Linea CAN-Positiva
8	GND	Messa a terra

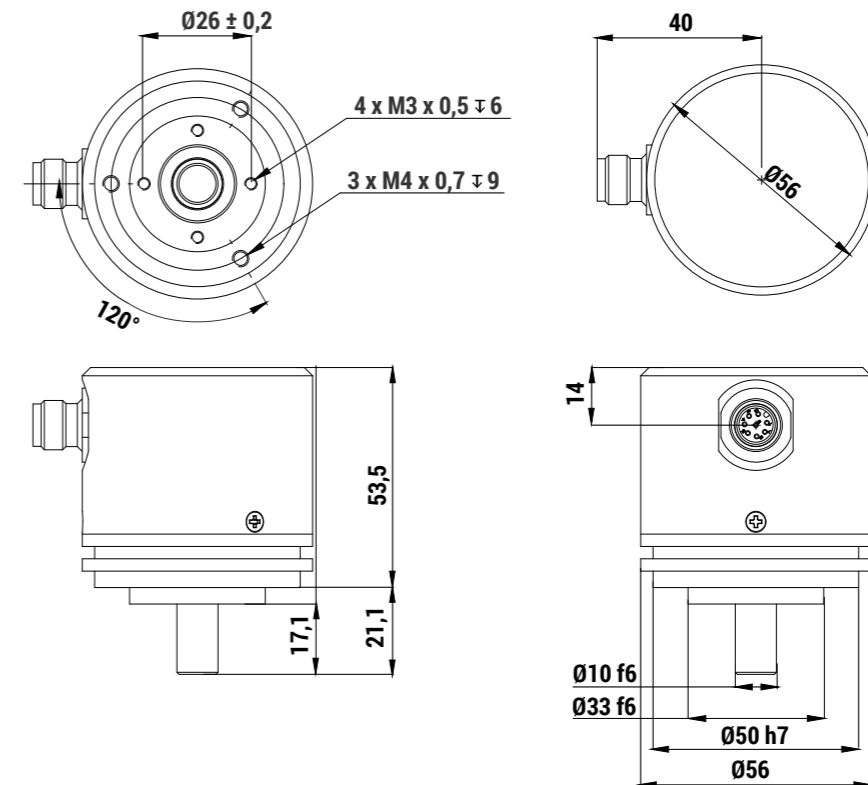
ES

Pin	Señal	Descripción
1	+Vs	Tensión de alimentación
2	Teach	Configuración encoder
3	DV	Data Valid
4	Análogo/CAN Bus	Low = CAN Bus, Float/High = Análogo
5	I-Out	Salida analógica 4-20 mA
6	CAN-Negativo	Linea CAN-Negativa
7	CAN-Positivo	Linea CAN-Positiva
8	GND	Puesta a tierra

DE

Pin	Signal	Beschreibung
1	+Vs	Versorgungsspannung
2	Teach	Encoder-Konfiguration
3	DV	Data Valid
4	Analog/CAN Bus	Low = CAN Bus, Float/High = Analog
5	I-Out	Analogausgang 4-20 mA
6	CAN-Negative	CAN-Negative Leitung
7	CAN-Positive	CAN-Positive Leitung
8	GND	Erdung

Fissaggio (mm) - Fixing (mm) - Fixation (mm) - Fijación (mm) - Befestigung (mm)



Manutenzione - Maintenance - Entretien - Manutención - Wartungsanweisung

IT Egon 58-D non necessita di manutenzione periodica; effettuare solamente controlli periodici.
 Controllare regolarmente che i punti di fissaggio siano ben saldi e che il cavo sia in perfette condizioni.
 Controllare che l'involucro non sia danneggiato o ammaccato.
 Non effettuare fori o incisioni sull'involucro perchè potrebbero danneggiare la scheda interna ed alterare il grado di protezione IP.
 Se si rilevano difetti meccanici o elettronici, sostituire l'apparecchio: NON aprire in nessun caso il sensore perchè si potrebbe comprometterne l'efficienza.
 NON oliare e/o ingrassare l'albero o le parti rotanti.
 Assicurarsi di seguire sempre le indicazioni riportate nella documentazione fornita con il prodotto.

EN Egon 58-D does not require periodic maintenance; simply carry out regular checks.
 Check regularly that the fixing points are stable and that the cable is in perfect conditions.
 Check that the casing is not damaged or dented.
 Do not make holes or notches on the casing, as this may damage the internal card and alter the IP protection degree.
 In case any mechanical or electronic failure are detected, replace the equipment: DO NOT open the sensor under any circumstances as this would have effects on its efficiency.
 DO NOT oil and/or grease the shaft and the rotating parts.
 Make sure you always follow the directions given in the documentation supplied with the product.

ES Egon 58-D no requiere mantenimiento periódico; realizar solo comprobaciones periódicas.
 Compruebe regularmente que los puntos de fijación estén apretados y que el cable esté en perfectas condiciones.
 Compruebe que la caja no esté dañada o abollada.
 No haga agujeros o incisiones en la caja porque se podría dañar la tarjeta interna y alterar el grado de protección IP.
 Al detectar defectos mecánicos o electrónicos, sustituya el dispositivo: NO abra el sensor bajo ninguna circunstancia, ya que esto podría comprometer su eficiencia.
 NO aceite ni engrase el eje y las piezas giratorias.
 Asegúrese de seguir siempre las instrucciones en la documentación suministrada con el producto.

FR Egon 58-D ne nécessite pas de maintenance périodique; n'effectuez que des contrôles périodiques.
 Vérifiez régulièrement que les points de fixation sont bien serrés et que le câble est en parfait état.
 Vérifiez que le boîtier n'est pas endommagé ou bosselé.
 Ne faites pas de trous ni d'incisions dans le boîtier, car on pourrait endommager la carte interne et altérer le degré de protection IP.
 Si des défauts mécaniques ou électroniques sont détectés, remplacez l'appareil: NE PAS ouvrir le capteur en aucun cas, car cela pourrait compromettre son efficacité.
 NE PAS huiler et/ou graisser l'arbre ou les pièces en rotation.
 Assurez-vous de toujours suivre les instructions données dans la documentation fournie avec le produit.

DE Egon 58-D erfordert keine regelmäßige Wartung. Führen Sie nur periodische Überprüfungen durch.
 Überprüfen Sie regelmäßig, dass die Befestigungspunkte fest sitzen und das Kabel in einwandfreiem Zustand ist.
 Stellen Sie sicher, dass das Gehäuse nicht beschädigt oder eingeebult ist.
 Machen Sie keine Löcher oder Einschnitte in das Gehäuse, da diese die interne Karte beschädigen und den IP-Schutzgrad verändern können.
 Wenn mechanische oder elektronische Defekte entdeckt werden, tauschen Sie das Gerät aus: öffnen Sie den Sensor NICHT, da dies seine Effizienz beeinträchtigen kann.
 NICHT die Welle oder rotierende Teile einölen und/oder fetten.
 Stellen Sie sicher, dass Sie immer die Anweisungen in der mit dem Produkt gelieferten Dokumentation befolgen.